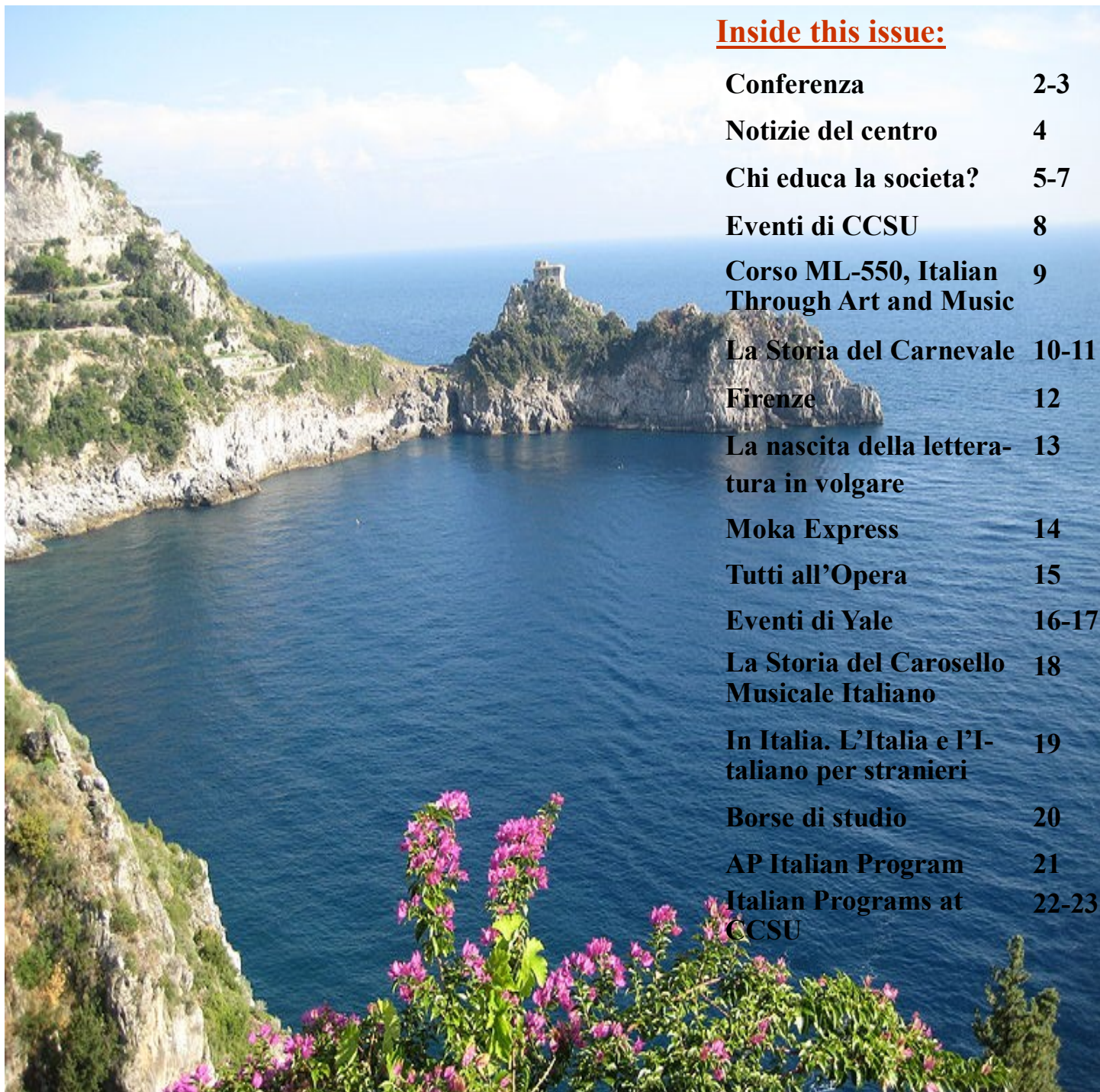


Bollettino Informativo del Centro di Documentazione per l'insegnamento e l'apprendimento dell'italiano.



## Inside this issue:

<b>Conferenza</b>	<b>2-3</b>
<b>Notizie del centro</b>	<b>4</b>
<b>Chi educa la societa?</b>	<b>5-7</b>
<b>Eventi di CCSU</b>	<b>8</b>
<b>Corso ML-550, Italian Through Art and Music</b>	<b>9</b>
<b>La Storia del Carnevale</b>	<b>10-11</b>
<b>Firenze</b>	<b>12</b>
<b>La nascita della letteratura in volgare</b>	<b>13</b>
<b>Moka Express</b>	<b>14</b>
<b>Tutti all'Opera</b>	<b>15</b>
<b>Eventi di Yale</b>	<b>16-17</b>
<b>La Storia del Carosello Musicale Italiano</b>	<b>18</b>
<b>In Italia. L'Italia e l'Italiano per stranieri</b>	<b>19</b>
<b>Borse di studio</b>	<b>20</b>
<b>AP Italian Program</b>	<b>21</b>
<b>Italian Programs at CCSU</b>	<b>22-23</b>

Amalfi Coast

**4th CCSU Conference for Language Teachers:**

**Purposes and Pleasures of Foreign Language Learning**

**CCSU-ITBD, 185 Main Street, New Britain, CT 06051, Phone: (860) 8320700**

**March 13, 2010 \* 8:00-4:30**

8:00-8:30	Sign in					
8:30-8:45	Welcoming Remarks Lilian Uribe, Chai, Department of Modern Languages, CCSU					
<b>8:45-9:30</b>	<b>Keynote Address by Terry Osborn, Ph.D., Fordham University</b> <b>Language Learning for Entertainment, profit, and Socila change: Emerging Agendas</b>					
9:30-9:45	Coffee Break					
<b>9:45-10:45</b>	<b>Session 1</b>					
	<b>Room A (Arabic Topic in English)</b>	<b>Room B (French)</b>	<b>Room C (General Topic in English)</b>	<b>Room D (Spanish)</b>	<b>Room E (Italian)</b>	
	<b>Hazza Abo Rabbia, CCSU</b> Teaching Arabic in American Schools and Colleges	<b>Olivier Drouin and Cecile Perraud, Glastonbury HS</b> “Making the Middle School French Curriculum Work” <b>Pam Jones and Toussaint Olivetti, Glastonbury HS</b> How to run a successful French Club	<b>Lisa Berliner, Stephanie Duchesneau and Lisa Boyle, Symsbury HS</b> The Art of Paper Cutting and Writing in the World Language Classroom*  <b>(*Best of COLT!)</b>	<b>Kimberly Boyke, Oxford HS</b> El cambio del rol de la mujer en la sociedad española en el cine: un estudio de películas entre 1999 y 2007 <b>Jose Carlos Del Ama, CCSU</b> Corrupción como seña de identidad nacional: Crítica y burla en el cine de Berlanga de la corrupción política en España a través de regimenes e ideologías.	(Summer Institute for Teachers of Italian Projects) <b>Robert Haxhia, CCSU</b> Teaching Italian through film and history <b>Nadia Kavaliova, CCSU</b> Sito sulle trasformazioni della famiglia italiana	
<b>11:00-12:00</b>	<b>Session 2</b>					
	<b>Room A (Chinese)</b>	<b>Room B (French)</b>	<b>Room C (General Topic in English)</b>	<b>Room E (Spanish)</b>	<b>Room F (Italian)</b>	
	<b>Wen-Lin Su, MPS</b> The Importance and Challenge of Teaching Chinese Colloquial Idioms <b>Xuefeng Theodorou, CCLA</b> Teaching Chinese in an Urban Environment	<b>Pam Jones and Sarah Lindstrom, Glastonbury HS</b> Exploring Identity in the Foreign Language Classroom <b>Jimmy Wildman and Pam Jones, Glastonbury HS</b> Running a French Exchange Program	<b>Donna Lyons, CCSU</b> Illustrations in Early 20 <sup>th</sup> Century Latin Textbooks: Meeting the Standards for Foreign Language Learning a Century Ago	<b>Karen Hayes, CCSU</b> The women of <i>Macondo</i> <b>Jaime Gonzalez Ocaña, Brunswick S</b> La universalidad de Cervantes: Don Quijote de la Mancha en <i>Middle School</i>	<b>Rita Leonardi, CI-TA</b> Attivita interattive con power point e internet nella classe d’italiano <b>Maria Carmen Triola, KLS Cambridge</b> Speak Italian, The Fine Art of Gestures	

# Italian Resource Center

12:00-1:00	Lunch				
1:00-1:20	Meetings/Information Sessions (SITS, SITI, MLD Programs, Spanish Resource Center, Italian Resource Center)				
<b>1:30-2:30</b>	<b>Session 3</b>				
	<b>Room A (Chinese)</b>	<b>Room B (French)</b>	<b>Room D (General Topics in English)</b>	<b>Room E (Spanish)</b>	<b>Room F (Italian)</b>
	<b>Jen Lin, Glastonbur HS</b> Active Learning Classroom <b>Tina Wu, CCSU</b> Emerging Technologies for Effective Language Teaching in a Digital World	<b>Paul Kauffner, Cider Mill S</b> Skype : J'y arrive ; toi aussi !	<b>LaMonte Miller and Valli Murohy, LM Intercultural</b> Using the Cultural Detective ® Model in the Classroom to teach Cultural Awareness	<b>Silvia Bettega, CCSU and Marcelo Pelliccioni, Bristow MS</b> Combining Culture and Language for the 21 <sup>st</sup> Century	<b>Gina Maiellaro, NEU</b> Teaching Italian Language Using the Internet: A Constructivist Approach <b>Antonio Scontrino, CCSU</b> Problemi comunicativi nella società dei social network
<b>2:30-3:30</b>	<b>Session 4</b>				
	<b>Room A (Chinese)</b>	<b>Room B (French)</b>	<b>Room D (Portuguese)</b>	<b>Room E (Spanish)</b>	<b>Room F (Italian)</b>
	<b>Jing Wang, Brunswick S</b> Teach Chinese the Chinese Way	<b>Ninon Larché, CCSU</b> Apprendre en traduisant	<b>Carla Silva- Muhammad, CCSU and Guilherme Torres</b> Berimbau me leva: A Look at the Brazilian Heritage and Language Through Capoeira's Traditional Songs	(Summer Institute for Teachers of Spanish Projects ) <b>Jan Sanders, CCSU, Guernica Martha O'Rourke, CCSU, La revolucion Mexicana Manuela Young, CCSU, Usando la red para encontrar el regalo perfecto Christina Moher, CCSU, Ricky va a Espana</b>	<b>Vincenzo Pascale, Rutgers U</b> The Concept of Culture in Italian American Studies <b>Conclusive Discussion with Carmela Pesca</b> Prospettive innovative nei programmi d'italiano
.6 CEU Credits awarded by CCSU Continuing Education & Community Engagement					



Photo by Diego Cupolo

### Sponsors:

CCSU Department of Modern Languages  
 Chinese Culture Center  
 CT Association of Teachers of Spanish and Portuguese  
 CT Council of Language Teachers  
 Italian Resource Center



## News from the Italian Resource Center



### An extraordinary donation!

After a first gift of several Italian books to the Italian Resource Center, Mr. John Crockett, a retired diplomat from Unionville, CT, has recently donated two invaluable items that make the whole University and the Italian community very proud of the Center: two original pastel drawings by renowned poet Eugenio Montale, 1975 Nobel Prize for Poetry. Mr. Crockett served as the American Cultural Affairs Officer at the U.S. Consulate General of Milan, Italy, between 1953 and 1958. He was also in charge of the American Library and Cultural Center, which was located next to Montale's house, when the two became good friends. The poet liked to go to "osterie" in small Lombard towns, like Gorgonzola. Mr. Crockett, his "willing chauffeur," visited him periodically until his death in 1981. The two pastels are titled "Grattacieli di Milano con gru" and "Gladioli bianchi nel vaso verdolino." They were created by Eugenio Montale in 1954 and 1955 respectively.



### Summer Institute for Teachers of Italian (SITI) at CCSU

July 6 – August 5, 2010. Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday, 2:00 – 6:00 p.m. Graduate course for current and prospective teachers of Italian: ITAL 550 (Intensive Studies in Modern Languages) Italian Through Art and Music, 3 graduate credits, offered by Prof. Carmela Pesca. Participants will explore the characteristics of Medieval, Renaissance, Baroque and Modern art, as well as Opera and contemporary music. They will improve their ability to use authentic sources in the language classroom, and will develop creative projects that integrate Italian language, art and music and level-appropriate lesson plans for their own classes. May be applied toward M.A. in Italian. Space is limited to 15 participants. Are you interested? Contact Prof. Carmela Pesca, CCSU Modern Language Dept., 1615 Stanley St., New Britain, CT 0650. Email [pscac@ccsu.edu](mailto:pscac@ccsu.edu), tel. 860-832-2882, fax 860-832-2899



### Italian conversation sessions in June 2010

Offered at the Italian Resource Center, free of charge with annual membership to the Italian American Committee on Education (\$30). Contact Nadia Kavaliova at [speranza\\_23@yahoo.it](mailto:speranza_23@yahoo.it).

**New arrivals at the IRC.** Check holdings at [www.ccsu.edu/italian](http://www.ccsu.edu/italian). The IRC is committed to promoting high standards in Italian education, so contributing to the professional enhancement of Italian teachers in Connecticut. The Center is located in room 306 of the E. Burritt Library at CCSU, New Britain, CT, and is open on Mondays and Wednesdays 11:00 a.m. - 4:00 p.m, and on Thursdays 11:00 a.m. – 7:00 p.m. To be added to the email list server, contact [pscac@ccsu.edu](mailto:pscac@ccsu.edu).



## Chi educa la società? Crisi dell'educazione?



Alain con i suoi studenti

*“Sono divertenti coloro i quali dicono, contro ogni idea di riforma, che gli uomini sono nei fatti diseguali per forza, intelligenza e volontà. Ma cosa sarebbe la società se non fosse una garanzia contro la disuguaglianza?” (Alain)*

*“Dei bambini nascono, dobbiamo affidare loro il mondo: come prepararli? Come accoglierli, proteggerli, istruirli, dare loro i mezzi di costruirsi e di costruire l'avvenire? Sono questioni che riguardano sia i genitori che gli insegnanti, sia gli educatori professionali che i politici, sia gli uomini e le donne di spettacolo che l'insieme dei cittadini”. (Philippe Meirieu)*

*“L'educazione, come afferma Pierre Bourdieu, è una 'persuasione clandestina'. Quando parliamo di 'educazione implicita', è proprio questa la prospettiva che adottiamo. Il potere e, in certa misura, la violenza esercitati da questa educazione clandestina sono estremamente forti e proprio per questo sono ancora scarsamente oggetto di una presa di coscienza” (Jean-Pierre Pourtois)*

Sappiamo da tanta letteratura e da tanto tempo che la società educa e forma la persona ma chi educa la società? Ci rendiamo conto che questo quesito potrà apparire un sofisma ma si vedrà più avanti nel nostro ragionamento che si tratta di una domanda estremamente seria che investe tutte le criticità maggiori della nostra società. È una domanda che interpella direttamente l'educazione, gli educatori e il mondo degli adulti ma anche il funzionamento delle strutture istituzionali, economiche, culturali, politiche e sociali. Ci rendiamo conto che operare, oggi, un ragionamento di questo tipo implica uno sforzo notevole e va nella direzione di quello che il filosofo francese Bernard Stiegler chiama “la battaglia dell'intelligenza”. Tutti parlano di crisi dell'educazione, di crisi della famiglia, di crisi culturale profonda ma nessuno sembra in grado di individuare dove sono le ragioni di questa crisi e quali risposte vi possano essere. Non ci vuole molto per osservare e constatare l'imbarbarimento dei rapporti umani con l'aumento della conflittualità diffusa, la crescita di tutte le forme d'intolleranza verso chi viene designato come diverso, la disgregazione delle strutture di socializzazione tradizionali dalla scuola alla stessa chiesa cattolica, la lacerazione dei legami sociali in nome del narcisismo e dell'individualismo esasperato, la caduta di ogni rispetto dell'etica pubblica, l'abbassamento del livello di preparazione culturale degli studenti anche

all'Università, la crescita a macchia d'olio dell'analfabetismo vero e proprio nonché il diffondersi di un analfabetismo culturale e relazionale. Se tutto ciò accade vi saranno delle ragioni poiché non possiamo attribuire questi accadimenti al caso oppure alla natura. Si è forse parlato troppo dei bambini e degli adolescenti e non abbastanza degli adulti, del loro ruolo, delle loro responsabilità nello sviluppo sociale, culturale e morale della società, non si è forse abbastanza preso in considerazione la funzione pedagogica degli adulti in tutti i settori della società. Insegnanti, genitori, educatori, imprenditori, uomini e donne dello spettacolo e dei media, politici, parlamentari e capi di governo; tutti hanno una enorme responsabilità nel formare le menti e le giovani coscienze, costituiscono dei modelli con i quali s'identificano bambini e adolescenti. Pensiamo che bisogna ripartire da qui e cominciare a studiare ed analizzare l'impatto dei comportamenti adulti sulle future generazioni; senza questa riflessione tutti i tentativi di costruire o proporre tecniche d'intervento pedagogico rischiano di cadere nel vuoto. Recentemente Duccio Demetrio scriveva in “l'educazione non è finita”: “gli adulti si sono dati alla macchia”. (continua)

***Pagine di Pedagogia***

## *Pagine di Pedagogia*

(continuazione)

Qualcosa di simile scrivono il pedagogista francese Philippe Meireu quando parla di pedagogia per tempi di crisi e Bernard Stiegler, filosofo che parla di 'inversione generazionale' accompagnata da deresponsabilizzazione adulta. Ma si potrebbe anche prendere quello che scrivono alcuni critici delle pedagogie attive: affermano che vi è stato troppo lassismo, che questo sia la conseguenza del 68 ma anche delle idee educative di figure come Freinet e Don Milani che negavano la valutazione, il merito e la necessità dell'apprendimento della disciplina: Freinet parlava di educazione cooperativa e di autogestione pedagogica, Don Milani diceva che non bisogna bocciare. Di tutto ciò poi la colpa ne avrebbe il vecchio Jean Jacques Rousseau che affermava che bisognava dare spazio al fluire libero della natura del bambino: facciamo notare che si tratta di una canzone già sentita tempo fa e che canticchiava lo scugnizzo parigino Gavroche sulle barricate ("c'est la faute à Rousseau") riprendendo il ritornello ossessivo dell'aristocrazia durante la restaurazione. Ma non bisogna tuttavia evitare il confronto e negare il problema della crisi della scuola e dell'educazione in generale. Invece, a nostro avviso, occorre partire da una diagnosi sociale e culturale nonché politica adeguata per comprendere quello che è successo negli ultimi 25 anni e quello che sta succedendo adesso, questo per trovare delle risposte congruenti alle situazioni che stiamo vivendo. Anche in Italia recentemente vi sono stati diversi interventi sulla crisi dell'educazione dai testi di Paola Mastrocola che attribuisce a Don Milani (alle pedagogie attive) delle responsabilità nella crisi del sistema educativo e della scuola; secondo queste tesi è stata abbandonata l'idea di una scuola del merito in nome di una ideologia del tutto facile. Invece Duccio Demetrio nel suo ultimo libro "L'educazione non è finita" mette in evidenza la responsabilità del mondo degli adulti che 'si sono dati alla macchia' rispetto alle loro responsabilità educative. A questo possiamo aggiungere la riflessione del pedagogista belga Jean-Pierre Pourtois su quello che chiama "l'educazione implicita" sui meccanismi che formano socialmente e individualmente la persona nel corso del suo sviluppo esistenziale.

Il fatto è che tuttavia la crisi esiste ed è reale; la questione è di sapere se bisogna ignorarla e se basta cantare e vantare le bontà delle pedagogie attive e della pedagogia

dell'integrazione per rispondere ad un disagio diffuso ed effettivo; disagio che si traduce in alcune situazioni molto concrete che non possono essere negate.

Basta vedere i dati sull'analfabetismo totale e parziale per essere piuttosto sconcertati:

“ Tra il 20 e il 25% degli studenti che escono dalla scuola media inferiore non sa leggere o scrivere, secondo una recente ricerca dell'UNLA (Unione italiana di lotta contro l'analfabetismo). Il dato sembra contraddire in modo plateale i risultati di un'altra ricerca, quella dell'Invalsi (Istituto nazionale per la valutazione del sistema educativo di istruzione e di formazione) reso pubblico nella sua sintesi generale o comunque sembra privilegiare un approccio diverso ai temi della formazione in Italia. L'UNLA (Unione Nazionale per la Lotta contro l'Analfabetismo) è da anni impegnata a studiare ed aggredire la dura realtà del diffuso semianalfabetismo esistente nel nostro paese. In questo contesto ha portato a termine una ricerca – azione i cui risultati sino stati illustrati nel 2007 presso la sua sede centrale, l'Università di Castel Sant'Angelo. La ricerca è stata coordinata da un comitato scientifico composto dal Presidente Prof. Saverio Avveduto e da altre personalità quali il Prof. Tullio De Mauro, docente della "Sapienza" di Roma, dall'On.le Raffaele Manca responsabile dei Centri per adulti della Sardegna, dal Prof. Luigi Tarsitano Vice Presidente UNLA. Dai primi dati resi noti emerge un quadro sconvolgente:

Il 12% della popolazione è analfabeta e senza alcun titolo di studio, si tratta di circa sei milioni di cittadini. Il 33% della popolazione (7,5% di laureati e 25,85% di diplomati) è in grado di affrontare le sfide della società contemporanea in quanto ha la formazione di base necessaria. Il 66% (30,12% con licenza media, 36,52% con semplice licenza elementare) dispone di una formazione insufficiente per partecipare informata allo sviluppo della società della conoscenza. Si tratta di 36 milioni di italiani da considerare analfabeti totali, semi-analfabeti o analfabeti di ritorno, comunque non in grado di affacciarsi sul mondo del lavoro e difendersi di fronte ai continui cambiamenti che lo hanno investito. La situazione è più grave dal centro fino al sud e alle isole. Basilicata, Calabria, Molise, Sicilia, Puglia, Abruzzo, Campania, Sardegna, Umbria sono regioni con una popolazione analfabeta, senza alcun titolo di studio, che supera l'8%. A Catania gli analfabeti raggiungono l'8,4%, ma anche a Palermo, Bari e Napoli si ritrovano percentuali di poco inferiori. Secondo Tullio De Mauro, già Ministro dell'Istruzione, componente il comitato scientifico che ha condotto la ricerca, l'investimento sull'Istruzione scolastica è urgente, ma bisogna avere chiaro che i risultati si possono avere in tempi medio lunghi. Investire invece sulla formazione continua degli adulti consente di acquisire i risultati in tempi relativamente brevi. Servono enormi

risorse da investire su entrambi i segmenti dell'Istruzione. I dati dell'UNLA trovano sostanziale conferma nei dati ISTAT del 2003. Secondo l'istituto di statistica nazionale su circa 57 milioni di italiani censiti nel 2001 i laureati erano poco più di 3.500.000 (6,14%), i diplomati 14.500.000 (24,5%), i licenziati di scuola media 16.500.000 (28,9%), i cittadini con la licenza media o senza alcun titolo di studio 22.500.000 (39,4%). Il miglioramento percentuale è appena di qualche punto in 5 anni per ogni aggregato. Secondo questa ricerca la strada da fare è ancora tanta e servono investimenti a tappeto altro che tagli e sforbiciate.”

Se a questi dati preoccupanti si aggiungono tutte le osservazioni che vengono fatte sull'abbassamento della preparazione e della formazione generale degli studenti che escono dalla scuola media; basta pensare che all'ingresso nei corsi della triennale nelle Università si riscontra delle grosse difficoltà degli studenti in lingua italiana ma anche un deficit di formazione culturale di base necessaria per affrontare concettualmente degli studi universitari. Inoltre manca soprattutto un metodo di studio; molti studenti non sembrano avere imparato ad imparare. Non vogliamo neanche dimenticare i dati forniti sul numero di studenti che non finiscono gli studi universitari e le cifre che riguardano la 'dispersione scolastica' nella scuola dell'obbligo. Tutti questi dati forniscono un quadro piuttosto preoccupante della situazione generale del livello di formazione ma anche della preparazione generale per affrontare la vita.

Poi vi sono i tanti insegnanti che si lamentano dell'indisciplina degli alunni, dell'impossibilità d'insegnare per lo scarso livello di attenzione nelle classi, della difficoltà di gestione delle classi, del livello alto di alunne ed alunni con famiglie 'problematiche', delle difficoltà create con l'arrivo di molti bambini stranieri con difficoltà negli apprendimenti, della presenza talvolta non gestibili di 'casi problemi' nelle classi (si sentono insegnanti che parlano dell'utilità di 'collocazione diversa' per bambini che 'non possono imparare' e seguire il programma curricolare (bambini 'autistici' o con disabilità complesse). Insomma il quadro è piuttosto critico in tante scuole e tante classi. Se a questo aggiungiamo il sovraffollamento delle classi, le scarse risorse a disposizione della scuola pubblica e una cultura diffusa nella società che tende a svaloriare lo studio e la cultura; si può comprendere che diventa importante soffermarsi a riflettere su quello che sta succedendo e sul perché sta succedendo.

Personalmente vogliamo proporre qui una tesi di fondo: il nodo critico non sono né i bambini o gli adolescenti che devono crescere, maturare, formarsi e prepararsi alla vita; cosa che è accaduto in tutti i tempi e accade in tutti i luoghi in ogni società; il nodo critico è come avviene tutto ciò, con chi, come, dove e attraverso quali mediazioni. La questione centrale dell'educazione oggi va spostata sul

mondo degli adulti e la società gestita da loro (poiché non sono né i bambini né gli adolescenti che gestiscono l'organizzazione sociale, economica, politica e culturale); l'educazione riguarda il rapporto tra generazioni e negli ultimi anni si è parlato molto e prodotto molto sulle tecniche e i metodi educativi; sulla didattica e le tecnologie formative; si sono anche fatte molte sperimentazioni interessanti in tanti contesti scolastici e formativi. Ma nessuno si è veramente interrogato su come la società stava educando e formando le future generazioni, sul ruolo degli adulti, intendiamo il loro ruolo educativo, sulla preparazione pedagogica delle figure educative in senso lato: dai genitori agli insegnanti, dai formatori agli educatori, dagli psicologi agli operatori sociali ma anche dai politici agli opinion makers nei media della carta stampata e della televisione. In effetti non basta ragionare sulle tecniche educative e i metodi didattici se gli adulti non sono consapevoli, preparati e pronti ad assumersi le loro responsabilità educative. Non si può pensare di rifugiarsi esclusivamente nell'acquisizione di tecniche didattiche e di metodi pedagogici se non si riflette su come funziona pedagogicamente il sistema di rapporti sociali e culturali; su quali valori veicolano gli adulti nei loro comportamenti concreti e nella vita quotidiana. Si potrebbe riprendere qui un concetto elaborato da Abraham Kardiner, l'antropologo, che parlava di "personalità di base" (per lui ogni organizzazione sociale e culturale produce un tipo di personalità; questa teoria va presa con prudenza nella misura in cui esistono ovviamente delle anomalie ed eccezioni rispetto al tipo medio): quale è oggi la personalità di base negli adulti che insegnano, lavorano, fanno i genitori e si occupano di media; anzi quale è la 'personalità di base' che veicolano questi media (dalla Tv alla rete telematica e alla pubblicità) ma anche il sistema dei consumi? Molto cose sono anche state scritte recentemente da studiosi e pensatori come Zygmunt Bauman o Bernard Stiegler: il primo parla di 'modernità liquida' per spiegare la solitudine del cittadino nell'era della globalizzazione, il suo sentimento di precarietà che viene considerato come la molla fondamentale di riproduzione di un sistema che digerisce tutti i discorsi sui valori, la pratica dell'homo consumens è quella di consumare e di esistere in quanto tale; precarietà e insicurezza sono pragmaticamente le sue vere ragioni di essere. In questo mondo 'liquido' l'educazione non ha ragione di essere, o meglio anche l'educazione è liquida nella misura in cui il mondo degli adulti non ha più il compito di trasmettere il patrimonio 'solido' di memoria e storia delle generazioni precedenti e di formare le nuove generazioni ad affrontare la vita diventando cittadini.

Per ricevere l'articolo completo, rivolgersi a:

**Maria Carmen Triola, Consolato Generale d'Italia a Boston  
Kennedy Longfellow School, Cambridge MA 02141**  
[mcarmenriola@cpsd.us](mailto:mcarmenriola@cpsd.us) o [carmen.triola@unibo.it](mailto:carmen.triola@unibo.it)

Two language events at Central Connecticut State University:

## ***AN EVENING OF NETWORKING***

SPONSORED BY THE ITALIAN STUDIES PROGRAM

and THE DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES

***A Networking Reception honoring Italian American Graduates***

***and Graduates of all Languages***

Thursday, April 29, 2010, at 6:00 p.m.

CONSTITUTION ROOM, MEMORIAL HALL, CCSU

Ethnic food

Music by Enzo Boscarino

RSVP by April 12

Contact the Modern Language Department's secretary Gwenn Gregory

at (860) 832-2875 or [gregorygw@ccsu.edu](mailto:gregorygw@ccsu.edu)



## ***CELEBRATING FOREIGN LANGUAGES***

SPONSORED BY THE DEPARTEMENT OF MODERN LANGUAGES

***A Day Dedicated to the Achievements of Language Students***

Thursday, May 6, 2010, 8:00 a.m. – 5:30 p.m.

CONSTITUTION ROOM, MEMORIAL HALL, CCSU

Refreshments and Music





## Intensive Studies in Modern Languages at CCSU

ML 550-04 Intensive Studies in Modern Languages

3 graduate credits

### Italian Through Art and Music

Prof. Carmela Pesca

☀ Participants will explore the characteristics of Medieval, Renaissance, Baroque and Modern art, as well as Opera and contemporary music

☀ They will improve their ability to use authentic sources in the language classroom, by designing lessons that integrate Italian language, art and music

☀ They will develop creative projects on the subject and level-appropriate lesson plans for their own classes

Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday, 2:00 – 6:00 p.m.

☀ ML 550 (*Intensive Studies in Modern Languages*) may be applied toward M.A. in Modern Languages with Specialization in Italian

☀ Space is limited to 15 participants



#### ARE YOU INTERESTED?

Name \_\_\_\_\_

email \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

I am a graduate student of Italian at (university/college) \_\_\_\_\_

I am a teacher of Italian at (school) \_\_\_\_\_

I am certified to teach Italian since (year) \_\_\_\_\_

I am a candidate for teaching certification in Italian at (school/state) \_\_\_\_\_

Please explain (in Italian) your interest in this graduate course: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

To request permission to enroll in ML 550 for 3 graduate credits in Italian, complete and mail/email/fax this form to Prof. Carmela Pesca, CCSU Modern Language Dept., 1615 Stanley St., New Britain, CT 06050. Email [pescac@ccsu.edu](mailto:pescac@ccsu.edu), tel. 860-832-2882, fax 860-832-2899

## La Storia del Carnevale a Venezia

Il **Carnevale di Venezia**, se non il più grandioso, è sicuramente il più conosciuto per il fascino che esercita e il mistero che continua a possedere anche adesso che sono trascorsi 900 anni dal primo documento che fa riferimento a questa famosissima festa. Chi non ne ha mai sentito parlare? Si hanno ricordi delle festività del Carnevale fin dal 1094, sotto il dogato di *Vitale Falier*, in un documento che parla dei divertimenti pubblici nei giorni che precedevano la *Quaresima*. Il documento ufficiale che dichiara il Carnevale una festa pubblica è del 1296 quando il Senato della Repubblica dichiarò festivo l'ultimo giorno della Quaresima.

Tuttavia il Carnevale ha tradizioni molto più antiche che rimandano ai *culti ancestrali* di passaggio dall'inverno alla primavera, culti presenti in quasi tutte le società, basti pensare ai *Saturnalia latini* o ai culti dionisiaci nei quali il motto era "*Semel in anno licet insanire*" ("Una volta all'anno è lecito non avere freni") ed è simile lo spirito che anima le oligarchie veneziane e le classi dirigenti latine con la concessione e l'illusione ai ceti più umili di diventare, per un breve periodo dell'anno, simili ai potenti, concedendo loro di poter burlare pubblicamente i ricchi indossando una maschera sul volto. Una utile valvola di sfogo per tenere sotto controllo le tensioni sociali sull'esempio del "*Panem et Circenses*" latino.

Se un tempo il Carnevale era molto più lungo e cominciava addirittura la prima domenica di ottobre per intensificarsi il giorno dopo l'*Epifania* e culminare nei giorni che precedevano la *Quaresima*, oggi il Carnevale ha la durata di circa dieci giorni in coincidenza del periodo pre-pasquale ma la febbre del Carnevale comincia molto tempo prima anzi, forse non è scorretto dire che, a Venezia, la febbre del Carnevale non cessa mai durante l'anno. Una sottile euforia si insinua tra le calli della città più bella del mondo e cresce impercettibilmente, sale con la stessa naturalezza



dell'acqua, sfuma i contorni della cose, suggerisce misteri e atmosfere di tempi andati.

Un tempo il Carnevale consentiva ai Veneziani di lasciar da parte le occupazioni per dedicarsi totalmente ai divertimenti, si costruivano palchi nei campi principali, lungo la Riva degli Schiavoni, in Piazzetta e in Piazza San Marco. La gente accorreva per ammirare le attrazioni, le più varie: *i giocolieri*, *i saltimbanchi*, *gli animali danzanti*, *gli acrobati*; trombe, pifferi e tamburi venivano quasi consumati dall'uso, i venditori ambulanti vendevano frutta secca, castagne e *fritòle* (le frittelle) e dolci di ogni tipo, ben attenti a far notare la provenienza da Paesi lontani delle loro mercanzie. La città di Venezia, grande città commerciale, ha sempre avuto un legame privilegiato con i Paesi lontani, con l'Oriente in particolare cui non manca, in ogni edizione del Carnevale, un riferimento, un Filo Rosso che continua a legare la festa più nota della Serenissima al leggendario Viaggio del veneziano Marco Polo verso la Cina alla corte di *Qubilai Khan* dove visse per circa venticinque anni. Un Filo Rosso che si snoda lungo l'antica e famigerata via della Seta.

Alcuni Carnevali sono passati alla storia: quello del 1571, in occasione della grande battaglia delle forze cristiane a Lepanto quando, la domenica di Carnevale venne allestita una sfilata di carri allegorici: la Fede troneggiava col piede sopra un drago incatenato ed era seguita dalle Virtù teologali, la Vittoria sovrastava i vinti ed infine la Morte con la falce in mano per significare che in quella vittoria anche lei aveva trionfato.

Nel 1664 in occasione delle nozze in casa Cornaro a *San Polo*, si organizzò una grandiosa e divertente mascherata a cui parteciparono molti giovani patrizi. Una sfarzosa sfilata attraversò Venezia e fece tappa in due dei più famosi monasteri della città: quello di *San Lorenzo* e quello di *San Zaccaria*, dove risiedevano le monache di nobile stirpe.

Il 27 febbraio 1679 il *Duca di Mantova* sfilò con un seguito di indiani, neri, turchi e tartari che, lungo il percorso sfidarono e combatterono sei mostri, dopo averli uccisi si cominciò a danzare.

Per il Carnevale del 1706: giovani patrizi si mascherarono da Persiani e attraversarono la città per poi esibirsi nelle corti e nei parlatoi dei principali monasteri di monache (San Zaccaria e San Lorenzo).

Venezia divenne l'alta scuola europea del piacere e del gioco, della maschera e dell'irresponsabilità. Venezia si fece grande virtuosa delle metamorfosi e il carnevale fu (ed è ancora) il suo *exploit*.

Per molti giorni all'anno, il mondo sembrava non opporre più resistenza i desideri diventavano realizzabili e non c'era pensiero o atto che non fosse possibile. Questa era Venezia nel Settecento, il secolo che, più di ogni altro, la rese luogo dalle infinite suggestioni e patrimonio della fantasia del mondo. Venezia era allora il mondo di *Giacomo Casanova*, un mondo superficiale, festante, decorativo e galante, il mondo di pittori come *Boucher* e *Fragonard*, *Longhi*, *Rosalba Carriera* e *Giambattista Tiepolo*, la patria del padre della *Commedia dei Caratteri*, uno dei più grandi autori del teatro europeo e uno degli scrittori italiani più conosciuti all'estero: *Carlo Goldoni* che, in una poesia dedicata al Carnevale, così rappresenta lo spirito della festa:

*“Qui la moglie e là il marito  
Ognuno va dove gli par  
Ognun corre a qualche invito,  
chi a giocar chi a ballar”.*

Nel XIX secolo, invece, Venezia e il suo Carnevale incarnano il mito romantico internazionale e la città della Laguna, con le sue brume e l'aspetto paludoso, diventa meta di artisti, scrittori, musicisti, avventurieri e bellissime dame di tutto il mondo: *Sissi d'Austria*, *Wagner*, *Byron*, *George Sand*, *Ugo Foscolo*.

Il Carnevale ebbe un momento di stasi dopo la caduta della Repubblica di Venezia perché malvisto dalla temporanea occupazione di austriaci e francesi. La tradizione si conservò nelle isole, *Burano*, *Murano*, dove si continuò a festeggiare. Solo alla fine degli anni Settanta del XX secolo alcuni cittadini e associazioni civiche si impegnarono per far risorgere il Carnevale che venne inaugurato nel 1979. Il *Comune di Venezia*, il *Teatro La Fenice*, l'*azienda provinciale di soggiorno* e la *Biennale* prepararono un programma di 11 giorni lasciando anche molto spazio all'improvvisazione e alla spontaneità senza dimenticare un supporto logistico con mense e alloggi a prezzi accessibili.

Il Carnevale dei nostri giorni è un magnifico *happening* che coinvolge grossi sponsor, le reti televisive, le Fondazioni culturali e che richiama folle di curiosi da tutto il mondo con migliaia di maschere in festa e con una pacifica e sgargiante occupazione della Laguna. Tra le calli della meravigliosa città, per una decina di giorni, si svolge una continua rappresentazione di teatrale allegria e giocosità, tutti in maschera a celebrare il fascino di un mondo fatto di balli, scherzi, galà esclusivi e romantici incontri.

Da [www.carnevalevenezia.com](http://www.carnevalevenezia.com)



## Firenze.



Firenze, un vero e proprio gioiello, è detta la città del fiore perché ha come simbolo un giglio. È posta sulle rive dell'Arno ed è circondata da colline con bellissime ville e grandi parchi. La ricca famiglia dei Medici, durante il Rinascimento, ne fece il maggior centro artistico e culturale d'Italia. La città è infatti ricchissima di monumenti e di opere d'arterinascimentali.

Firenze è stata una città importante anche dal punto di vista economico: nel 1262, per evitare il trasporto di grosse somme di denaro, in quell'epoca molto pericoloso, fu inventata dai banchieri fiorentini la lettera di scambio, con cui si poteva incassare denaro in qualsiasi banca europea. Famosi banchieri furono i Bardi, i Soderini e gli stessi Medici. La più antica banca del mondo ancora attiva è proprio di origine toscana: si tratta del Monte dei Paschi di Siena, che opera senza interruzione dal 1472.

### Da vedere:

- Piazza del Duomo, che è il cuore religioso della città dove si trovano la Cattedrale dedicata a Santa Maria del Fiore, la cui cupola è del Brunelleschi, il Campanile di Giotto, da dove si può ammirare il panorama della città, e il Battistero.
- Le Cappelle medicee, con le opere di Michelangelo collocate sulle tombe dei Medici.
- Piazza della Signoria che, con il Palazzo Vecchio, ornato di stemmi, la Loggia dei Lanzi, piena di famose statue e il Davide di Michelangelo, è l'emblema di questa città-museo.
- Il Museo degli Uffizi, tra le gallerie più importanti del mondo, dove si possono ammirare la Primavera di Botticelli e altri grandi capolavori dell'arte pittorica.
- Ponte Vecchio, il più antico della città, le cui botteghe di orafi hanno più di 600 anni d'età.
- Tantissime chiese, tra cui Santa Maria Novella, San Miniato al Monte e Santa Croce. In quest'ultima si trovano i monumenti funebri grandi personaggi come per esempio Machiavelli, Michelangelo e Galilei.
- Palazzo Pitti, pieno di opere d'arte. Qui si organizzano sfilate di moda firmate da grandi stilisti.
- I Giardini Boboli, il più grande parco di Firenze, un verde e tranquillo rifugio per chi cerca riposo e tranquillità.

Dal libro *L'Italia è cultura*



## *La nascita della Letteratura in volgare*

Con il declino di Roma (476 d. C.), il latino perde importanza ed è sostituito da nuove lingue locali, dette neolatine o romanze. Il latino, tuttavia, rimane nei testi scritti e occorre arrivare fino al Mille per trovare documenti in cui è usata la lingua parlata dal popolo, il cosiddetto “volgare”.

Uno dei primi documenti legali in volgare-italiano si trova nella Carta Capuana del 960. Sono le parole di un testimone di una lite per i confini tra l'abbazia di Montecassino e un laico.

*Sao ko kelle terre, per kelle fini  
que ki contene, trenta anni  
le possette parte Sancti Benedicti.  
(Carta Capuana).*

Il testimone conferma che le terre in discussione sono da trent'anni proprietà del Monastero.

Sin dalla fine del XII secolo abbiamo esempi isolati di poesia in volgare, ma dobbiamo aspettare il XIII secolo per poter parlare di una nascita vera e propria di una letteratura in volgare-italiano: accade in Sicilia, presso la corte di Federico II (1233-1266), il grande imperatore tedesco nato in Italia (a Jesi) e fondatore dell'Università di Napoli. Le poesie scritte da lui e da altri funzionari della sua corte, poeti dilettanti, sono in un volgare siciliano molto raffinato. Costoro, detti appunto poeti della Scuola Siciliana, spesso privi di vero talento poetico, compongono versi e rime che parlano d'amore, sul modello della poesia francese provenzale.

In una sua canzone, La dolce cera piacente (Il dolce viso che piace), Giacomino Pugliese, poeta siciliano (della sua vita non sappiamo altro), ricorda il momento doloroso della separazione dall'amata che gli raccomanda di non restare lontano per troppo tempo perché non è cortese lasciare l'amore e partire.

*Messere, se venite a gire [se  
dovete partire]  
non facciate adimoranza [non  
restate via a lungo]  
ché non è bona usanza  
lasciar l'amore e partire. [...]* Strofa 4

Quando decade la potenza sveva nell'Italia meridionale, l'eredità della scuola siciliana è raccolta dai poeti della Toscana. Qui nasce una nuova corrente letteraria, il Dolce Stil Novo (fine XIII - inizi XIV secolo). La poesia stilnovista è sempre di genere amoroso, ma è caratterizzata dall'immagine della donna-angelo, un mezzo di elevazione delle anime gentili, ovvero nobili, di una nobiltà non più considerata una virtù ereditaria, ma individuale.

Fondatore di questo stile è il poeta Guido Guinizelli (1235 ca. -1276) ma un altro famoso poeta è Guido Cavalcanti (1250 ca.-1300), amico di Dante.

Ecco una strofa di un famoso sonetto di Guido Guinizelli, *Al cor gentile rempaira sempre Amor (l'Amore alberga sempre nel cuore gentile)*, in cui il poeta sostiene che l'Amore si rifugia solo nei cuori nobili, come gli uccelli nel verde del bosco. *La natura ha creato nello stesso tempo l'Amore ed il cuore gentile, non uno prima dell'altro.*

*Al cor gentil rempaira sempre, Amore  
com'a selva augello in la verdura  
né fe' Amor anzi che gentile cor  
né gentil core anzi ch'Amor. [...]*

### Strofa 1

In un'altra regione, in Umbria, nasce un altro tipo di poesia, di ispirazione religiosa, che trova in San Francesco (Assisi, 1182-1226) la sua più alta espressione. Francesco, nato da un ricco mercante, dopo una crisi spirituale, decide di vivere in assoluta povertà, predicando l'amore e aiutando coloro che soffrono. Per cantare lodi a Dio e ringraziarlo di tutti i suoi doni, poco prima di morire, malato e sofferente, compone, in volgare umbro, il celebre Cantico delle Creature (1225) in una prosa ritmica che somiglia ad un salmo biblico.

Dal libro *L'Italia è letteratura*

## Moka Express.



Nel 1933 Alfonso Bialetti, osservando il funzionamento di un primitivo modello di lavatrice, ha un'idea geniale che lo porterà a creare la Moka Express.

Oggi la Moka Express Bialetti è uno dei pochi prodotti industriali rimasti invariati da quando sono nati. Il suo segreto sta nella forma e nel metallo usato che, trasmettendo calore all'acqua in modo uniforme, esalta particolarmente l'aroma del caffè. Infatti l'alluminio è poroso: assorbe il gusto del caffè restituendone l'aroma anche a distanza di tempo. Questo piccolo grande segreto spiega la ragione di oltre 200 milioni di Moka Express vendute in tutto il mondo e della presenza della Moka nel 90 % delle famiglie italiane. Tant'è vero che nel corso degli anni la Bialetti si trasforma da piccolo laboratorio semiartigianale sulle rive del Lago d'Orta in una grande azienda internazionale.



La caffettiera numero uno al mondo vanta oggi tra i tanti record anche quello di essere la caffettiera più copiata. Volendo possedere l'originale invece, si deve fare attenzione all'ormai mitico Omino coi Baffi, il marchio Bialetti nato da un'idea di Renato Bialetti. Il figlio di Alfonso infatti, avendo intuito l'importanza del marketing e della pubblicità, aveva creato negli anni '50 l'omino con il nasone, i baffoni e il dito puntato al cielo che ha fatto conoscere la Moka a milioni di italiani.



Dal libro *Allegro 3*

## OPERA AT DICAPO OPERA THEATRE.

### Tutti all'Opera!

Opera is one of Italy's proudest achievements and an excellent Italian language learning tool. That is why IACE has teamed up with *Dicapo Opera Theatre* to carry out an IACE project called **Tutti all'Opera**. Schools in the tri-state area are invited to attend these affordable and informational opera performances that will help to engage the students in the opera and expand their knowledge of the Italian language and culture. They are abridged versions of the original opera that have been created specifically for students who are studying Italian and are fun for all ages!

The General Director of Dicapo, Michael Capasso will lead the students on an operatic adventure as he introduces the proper terms used by the audience to applaud the singers and explain how the plot moves forward during intervals. Following each performance students participate in a lively Q&A session with the actors and a backstage tour! Tickets are **only \$20** a seat for students and their parents! For reservations please call Rosa at 212-772-8755 EXT 301.

*Prima della Prima* is an exciting cultural project sponsored by the Italian American Committee on Education (IACE) that immerses students into the art, culture, and language of Italy. Before opening night of the opera, one of the most attractive events for the Milanese people was something called *Prima della Prima*,

which in the cinematic world would be referred to as a "premier".

To keep up with tradition, IACE has created a pre-orchestrated "premier" for all schools that are participating in *Tutti all'Opera* (see the reverse side of this page), by inviting an opera expert to visit each school before the performance to teach a lesson in Italian. The opera expert, Mrs. Tuite comes from Milan where she used to teach and accompany her students to the oldest and most famous Opera House in the world: *Teatro alla Scala*. She will transport the students with zest and simplicity into the great world of opera tales, provide background information on the brief history of the opera as well as introduce Italian vocabulary to help the students understand the performance.

The lesson is created based on the students' age and language level, which will be assessed by the opera expert and the school's Italian teacher. *Prima della Prima* requires groups of 20 or more to participate. Reservations can be made only after IACE has received payment in full for *Tutti all'Opera*.

**For more information and reservations please contact Rosa Mannino at (212) 772-8755 (ext 301) or by email at [rosa@iacelanguage.org](mailto:rosa@iacelanguage.org)**

Schedule for 2010

*Madama Butterfly (Puccini)* – 4/22 @ 11:30AM


*Madama Butterfly (Puccini)* – 4/23 @ 9:30AM

*Madama Butterfly (Puccini)* – 4/23 @ 11:30AM

*La Cenerentola (Rossini)* – 5/13 @ 11:30AM

*La Cenerentola (Rossini)* – 5/14 @ 9:30AM

*La Cenerentola (Rossini)* – 5/14 @ 11:30AM



## YALE Events:

**Title:** *Christian Democracy and the Welfare State Reconsidered: The Case of Italy*

**Date:** May 3, 2010 **Time:** Noon

**Contact:** Angelika Schlanger

**Categories:** Workshop

**Description:** Part of the Religion, Politics, and Society Colloquium. Lunch will be provided

**Location:** Room 005, Rosenkranz Hall, 115 Prospect

**Sponsors:** The MacMillan Center Initiative on Religion, Politics, and Society and the Edward J. and Dorothy Clarke Kempf Fund

**Speaker:** Julia Lynch

*Dante's Volume from Alpha to Omega: a Graduate Symposium on the Poet's Universe* March 26-28, 2010

For more information:

<http://beinecke.library.yale.edu/Events/Dante/>

**Italian Cinema: Annual Film Festival**  
April 15-18, 2010

Film festival sponsors are the Italian Department, in conjunction with the Whitney Humanities Center and the Office of Public Affairs.

## CT COLT EVENTS:

**3/18/2010** Rhyme Celebration Smith Middle School, Sponsored by the East Hartford/Glastonbury Multi cultural Magnet School

**4/27/2010** Poetry Recitation Contest Wilbur Cross High School, New Haven

**10/25/2010** Fall Conference *World Languages: Essential 21st Century Skills for Global Citizens*, Crowne Plaza, Cromwell

For more information visit: [www.ctcolt.org](http://www.ctcolt.org)



# *Dante's Volume from Alpha to Omega: A Graduate Symposium on the Poet's Universe*

Yale University, New Haven, CT

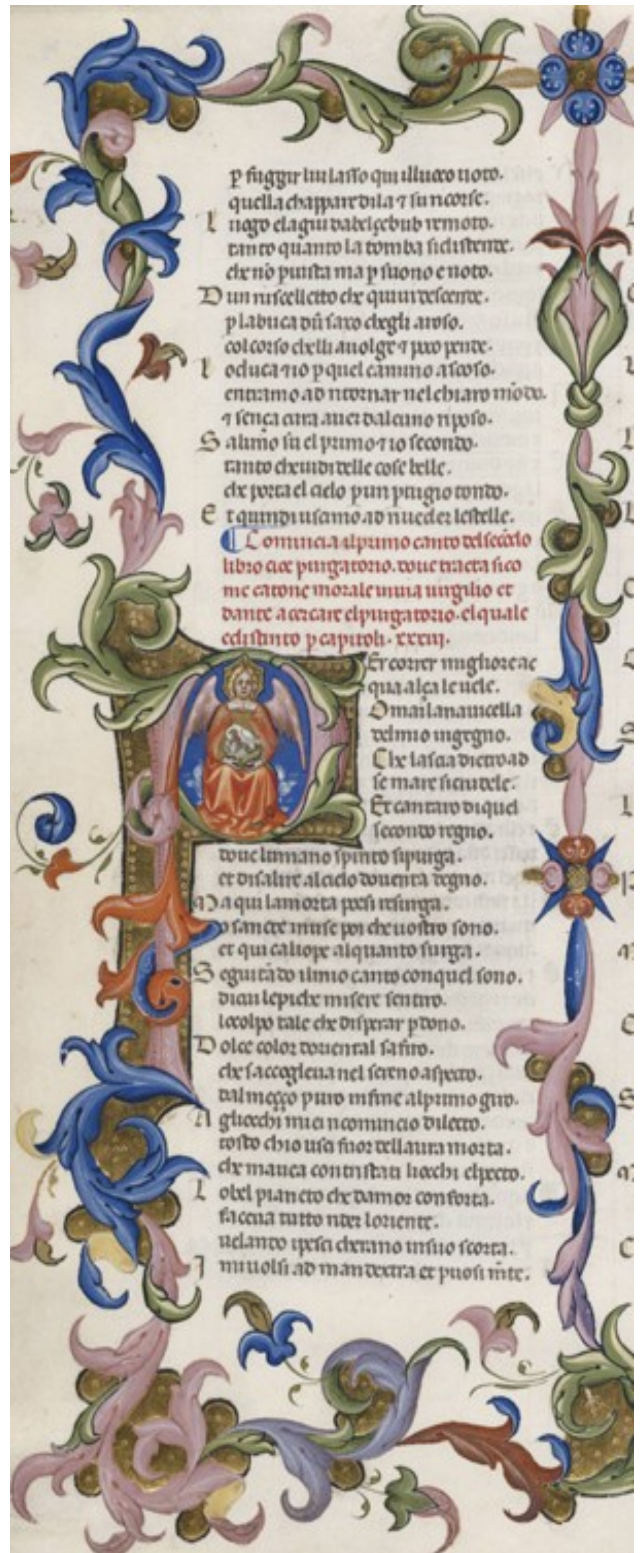
March 26-28, 2010

Dante's *Divine Comedy* is a totalizing vision—a work emanating from and culminating in the poet's glimpse of a universe “bound with love in a single volume.” In the 21st century, the goals of universal digitization and constant accessibility that mark our information age might seem far removed from Dante's rendering of the cosmos, and yet our technological models of thought might equally be understood as the current form of an encyclopedic impulse that stretches back to, and extends well beyond, the 14th century. *Dante's Volume from Alpha to Omega* will explore how the encyclopedism of today can enrich, inform, or obscure our understanding of Dante's universe and its poetic representation.

This symposium has been made possible by the generous support of: Beinecke Rare Book and Manuscript Library - Bob and Suzy Pence Family Fund - Department of Classics - Department of History - Department of History of Science and Medicine - Department of Music - Department of Spanish - Edward J. and Dorothy Clarke Kempf Memorial Fund - European Studies Council, USDE Title VI Grant - Institute of Sacred Music - Whitney Humanities Center - Yale Divinity School - Yale Graduate School of Arts and Sciences

For more information visit:

<http://beinecke.library.yale.edu/Events/Dante/>



## *Carosello Musicale Italiano*

Broadcasting in Italian Language on WWUH - 91.3 FM Stereo  
Every Saturday from 5 TO 7 PM

### *La Storia:*

#### *Carosello Musicale Italiano e i suoi annunciatori:*

#### *Tony Magno, Carlo Magno e Mario Grietti.*

Tony Magno, fondatore, arrivò negli Stati Uniti da Aulpi di Sessa Aurunca, Provincia di Caserta, regione Campania, Italy. Dopo aver ascoltato alcuni programmi radio in lingua italiana, Tony, avendo nostalgia della romantica lingua, della bella musica italiana e della cultura italiana, decise di creare un programma radiofonico differente e culturale, così nacque la seconda fase di *Carosello Musicale Italiano*.

Tony frequentò la scuola radio e televisione della Connecticut School of Broadcasting di Farmington, Connecticut ottenendo il diploma di annunciatore e giornalista radiofonico. Per circa due anni, Tony cercò una stazione radio per trasmettere in lingua italiana. Finalmente, dopo tante ricerche, il 14 Febbraio, 1971 alle ore 9:30 nacque la prima trasmissione di Carosello Musicale Italiano sulle onde della stazione Radio WCCC -AM & FM Stereo a Hartford, Connecticut. Tony diventò il primo annunciatore italiano in America a trasmettere simultaneamente in modulazione di Ampiezza ( AM ) e in modulazione di Frequenza ( FM ) ed in stereofonia. Nel 1975 il programma fu trasferito nella stazione radio WRTC-FM presso il Trinity College a Hartford, Connecticut. Il trasferimento cambiò la struttura del programma che passò da programma commerciale a programma culturale. L'intento di Tony era quello di poter usufruire di maggior tempo da dedicare alla diffusione delle tradizioni, della cultura, della musica e della lingua Italiana. Nello stesso anno il fratello Prof. Carlo Magno incominciò ad interessarsi al programma e diventò il secondo annunciatore del programma. Nel 1976 il piemontese Mario Grietti, ascoltando il programma di Tony e comprendendo l'intento dei fratelli Magno, offrì la sua collaborazione onde potenziare i loro progetti radiofonici. Professionalità, umiltà, integrità, dedizione, impegno, passione e le conoscenze musicali e culturali di questi tre emigranti hanno progressivamente portato Carosello Musicale Italiano ad un alto livello culturale e ad una qualità sempre più raffinata ed apprezzata dalla comunità italiana. Grazie agli sforzi ed ai sacrifici di questi *VOLONTARI* e grazie al sostegno ed alla generosità della comunità italiana, Tony, Carlo e Mario hanno realizzato un sogno e sono orgogliosi di essere stati i pionieri di un programma non commerciale.

Nel 1984 si presentò l'opportunità di tramettere il programma dalla prestigiosa stazione radio WWUH - 91.3 FM Stereo presso l'Università di Hartford nella cittadina di West Hartford, Connecticut. La ragione del trasferimento fu quella di poter trasmettere con un raggio di ricezione più vasto. Grazie alle nuove tecnologie Carosello Musicale Italiano può essere ascoltato mondialmente dal 1995 sul sito internet [www.wwuh.org](http://www.wwuh.org)



## In Italia. L'Italia e l'Italiano per stranieri.

**“In Italia. L'Italia e l'Italiano per stranieri”**, è un progetto pilota per l'istruzione degli immigrati nell'Italia, nato dalla collaborazione tra Rai Educational e il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca. L'Italiano come idioma per una nuova cittadinanza attiva e non più lingua dell'emergenza: questo l'obiettivo di un'offerta formativa per un futuro cantiere di cittadinanze, un pacchetto di prodotti modulari e sperimentali finalizzato all'acquisizione di competenze di base dell'Italiano parlato e scritto, destinato ad adulti e giovani adulti.

Conoscere la materia prima di una lingua, i suoi modelli comunicativi, i suoi equilibri e le segrete geometrie, possederla attraverso le parole vuol dire innanzitutto potersi relazionare agli altri, essere riconosciuti e riconoscere, poter ascoltare nella certezza di essere ascoltati, poter costruire o ricostruire un'identità civile, migliorare la qualità della vita.

In Italia è un programma televisivo in tre serie da 20 puntate ciascuna, organizzato in rubriche. Le prime due serie sono andate in onda, oltre che su Rai Edu 1 - oggi Rai Scuola, il canale satellitare in chiaro di Rai Educational dedicato al mondo della scuola - anche su Rai Uno e Rai Due.



Strumento destinato ad una più lunga permanenza dei contenuti è questo sito web, con il video streaming dei filmati di tutte le serie di In Italia, i testi integrali, gli esercizi, i link, le informazioni utili e gli approfondimenti per confrontare le esperienze dei formatori e rispondere alle domande dei corsisti dialogando direttamente con il mondo della scuola e del lavoro. Nella terza serie, il sito si arricchisce di nuovi servizi utili, tra cui il testo della Costituzione Italiana tradotta in più lingue e collegamenti a siti istituzionali.

Da [www.initalia.rai.it](http://www.initalia.rai.it)

## Borse di Studio:

### **National Leadership Grant Competition Sons of Italy Foundation**

219 E Street, NE  
Washington, DC 20002

Monetary awards are presented directly to students' academic institutions in accordance with eligibility requirements.

### **General Scholarship**

Eligibility: U.S. citizens of Italian descent (at least one Italian or Italian American grandparent) enrolled in an undergraduate or graduate program at a four-year, accredited academic institution for the Fall 2010 term. Previous SIF scholarship winners are not eligible. All recipients of the NELA scholarship must be in a matriculated program of study either on the undergraduate or graduate level.

### **Henry Salvatori Scholarship**

Established by the late philanthropist and businessman for whom it is named, the Henry Salvatori Scholarship is a grant awarded to a college-bound high school senior who demonstrates exceptional leadership, distinguished scholarship and a deep understanding and respect for the principles upon which our nation was founded—liberty, freedom and equality.

### **Italian Language Scholarship**

Eligibility: U.S. citizens of Italian descent (at least one Italian or Italian American grandparent) in their junior or senior year of undergraduate study for the Fall 2010 term, majoring or minoring in Italian language studies at an accredited academic institution. Previous SIF scholarship recipients are not eligible.

For more information: <http://www.osia.org/public/scholarships/grants.asp>

NIAF will award scholarships and grants to outstanding students in the summer of 2010 for use during the following academic year. The awards will be made on the basis of academic merit and divided between two groups of students.

#### General Category I:

Italian American students who demonstrate outstanding potential and high academic achievements. Area of study: open.

#### General Category II:

Those students from any ethnic background majoring or minoring in Italian language, Italian studies, Italian American studies or a related field, who demonstrate outstanding potential and high academic achievements.

Each scholarship award can only cover tuition and university-provided room and board. Scholarship recipients are eligible for one year of scholarship support. Scholarship monies not used during one academic year are not transferable to the following academic year. Scholarship applicants and winners can and are encouraged to re-apply in subsequent years.

**For more information visit [www.osia.org](http://www.osia.org)**



## Save AP Italian Program

The Order Sons of Italy in America (OSIA), the nation's largest and oldest Italian American organization, has joined a coalition of organizations working to preserve the Advanced Placement (AP) Program in Italian and has launched a nationwide fund-raising campaign to help fund this important language program.

"OSIA considers preserving and expanding Italian studies an integral part of its *raison d'etre*," says OSIA National President Joseph Di Trapani.

Despite its growing popularity in U.S. schools, the AP Program in Italian that OSIA helped establish in 2005 is in danger of being eliminated for lack of funds, according to the College Board which administers it. About \$3 million are needed to save the program.

"Losing the Italian AP program would be disastrous," says Di Trapani, "because college-bound students prefer courses that offer AP credit. Discontinuing the Italian AP will discourage thousands of students from studying Italian."

Italy's Ambassador to the United States Giulio Terzi Di Sant' Agata was instrumental in obtaining a commitment from his government for \$1.5 million over a three-year period to underwrite the AP program, providing this country's national Italian American community raises matching funds. He also helped form the above-mentioned coalition.

In December 2009, OSIA officers unanimously voted to support funding for the AP program and have pledged a minimum of \$75,000 over three years. The other coalition members, including the NIAF, UNICO, the Columbus Citizens Foundation, and the American Society of the Italian Legions of Merit, have also pledged funding. More organizations are expected to join the coalition with varying amounts of pledged support.

### What You Can Do

- Help us give students the option to learn Italian & Preserve Italian Studies in U.S. Schools. [Make a donation](#) today to help save the AP Italian Program!
- Pass this page along to your family, friends, colleagues, associates and anyone you know who would like to be part of this important effort
- Share this page on your social networking sites.

### About the AP Program

AP stands for Advanced Placement. It is an extensive program that offers high school students the chance to complete college-level courses in 22 subjects, including foreign languages such as French, German, Spanish, Japanese and Italian.

AP courses help prepare students for college level work. Students also gain college credit, which allows them to take more advanced courses when they get to college. Most important of all, students who have successfully completed AP courses receive special consideration by college admission boards that increases their chances of being accepted and receiving scholarships.

The AP Italian Language and Culture Program differs from traditional AP foreign language courses and exams because it is designed to provide instruction and assessment in cultural understanding as well as in language proficiency. Another feature of AP Italian Language and Culture is the launch of AP Italian workshops for teachers. These workshops provide consistent, high-quality professional development for teachers of Italian worldwide and are designed to help teachers employ strategies that will enable students to develop the proficiency for earning college credit or advanced placement.

### Italian Language in the United States

- Italian Americans are the nation's fifth largest ethnic group, according to the U.S. Census Bureau - and Italian is the fourth most commonly studied language in the United States!
- College language enrollment in Italian has soared from 49,300 students in 1998 to 78,400 in 2006, according to the Modern Language Association. That constitutes a 60% increase in less than a decade!
- A recent survey of 70,000 students by the American Council on the Teaching of Foreign Languages revealed that if they had the choice, more than half would study Italian in college over any other foreign language.

## Italian Programs at CCSU

**B.A. Major in Italian**, a 30 credit-program consisting of 10 courses as follows:

1. ITAL 125 - Intermediate Italian I
2. ITAL 126 - Intermediate Italian II
3. ITAL 225 - Italian Composition and Diction ( Intermediate Italian III )
4. ITAL 226 - Italian Structure and Idiom ( Intermediate Italian IV )
5. ITAL 304 - Literary Masterpieces to 1700
6. ITAL 305 - Literary Masterpieces since 1700
7. ITAL 315 - Italian Civilization to 1861
8. ITAL 316 - Italian Civilization from 1861 to the Present
- 9-10. and 6 credits of directed electives in Italian studies, such as ITAL 190, 260, 335, 336 or more advanced courses ( see below)

For students coming with previous intermediate or advanced preparation in Italian, appropriate substitutions will be made with more advanced courses in Italian language, literature and culture, such as ITAL 335, 336, 441, 460, 476 or 488.

**B.S. Major in Italian**, a program leading to teaching certification, consisting of 36 credits ( 12 courses ) in Italian, plus professional courses as follows:

1. ITAL 125 - Intermediate Italian I
2. ITAL 126 - Intermediate Italian II
3. ITAL 225 - Italian Composition and Diction ( Intermediate Italian III )
4. ITAL 226 - Italian Structure and Idiom ( Intermediate Italian IV )
5. ITAL 304 - Literary Masterpieces to 1700
6. ITAL 305 - Literary Masterpieces since 1700
7. ITAL 315 - Italian Civilization to 1861
8. ITAL 316 - Italian Civilization from 1861 to the Present
9. ITAL 335 - Advanced Composition and Diction
10. ITAL 336 - Advanced Structure and Idiom
- 11-12. and 6 credits of directed electives in Italian studies, such as ITAL 190, 260, or more advanced courses ( see below)

13-21. Professional program requirements: EDTE 315, EDF 415, SPED 315, EDSC 425, EDSC 435, ML 429, ML 440, EDT 315 and RDG 440.

For students coming with previous intermediate or advanced preparation in Italian, appropriate substitutions will be made with more advanced courses in Italian language, literature and culture, such as 441, 460, 476 or 488.

**Minor in Italian**, a 18 credit-minor consisting of 6 courses as follows:

1. ITAL 125 - Intermediate Italian I
2. ITAL 126 - Intermediate Italian II
3. ITAL 225 - Italian Composition and Diction ( Intermediate Italian III )
4. ITAL 226 - Italian Structure and Idiom ( Intermediate Italian IV )
- 5-6. . and 6 credits of directed electives in Italian studies, such as ITAL 190, 260, 304, 305 or more advanced courses ( see below ).

For students coming with previous intermediate or advanced preparation in Italian, appropriate substitutions will be made with more advanced courses in Italian language, literature and culture, such as 315, 316, 335, 336, 441, 460, 470, 476 or 488.

# Master of Arts in Modern Languages with Specialization in Italian at CCSU

## **30 credits as follows:**

### **Core (6 credits):**

ML 598 Research in Modern Languages  
ITAL 460 Advanced Written Italian

### **Directed Electives (15 credits):**

#### **Option 1:**

4 Literature courses as approved by adviser. Select from:

ITAL 470 14th Century Italian Literature  
ITAL 476 16th Century Italian Literature  
ITAL 561 Topics in Italian Literature (may be repeated up to 3 times with different topics)  
ITAL 571 20th Century Italian Literature  
1 Culture and Civilization  
ITAL 588 Topics in Italian Cultural Studies (may be repeated up to 3 times with different topics)

#### **Option 2:**

ML 550: Intensive Studies in Modern Languages (may be repeated up to 3 times with different topics) 6 or 9 credits  
6-9 credits selected from Option 1

### **Electives (6-9 cr.):**

Courses as approved by adviser, including but not restricted to:  
ITAL 488, ITAL 561, ITAL 588, IS 590, IS 596

### **Capstone (0-3 cr.):**

Plan A (3 cr.): Thesis (ITAL 599)  
Plan B: Comprehensive Examination

Note: A maximum of 9 credits at the 400 level is allowed

Contact Drs. Paulette Lemma ([Lemma@ccsu.edu](mailto:Lemma@ccsu.edu)), Maria Passaro ([Passaro@ccsu.edu](mailto:Passaro@ccsu.edu)) or Carmela Pesca ([PescaC@ccsu.edu](mailto:PescaC@ccsu.edu))  
Graduate Admission procedures: <http://www.ccsu.edu/grad/admissions.htm>

# Italian Resource Center



L'Italian Resource Center è un Centro Italiano di documentazione, rivolto alla diffusione della lingua e cultura italiana.

Il Centro è dotato di libri, materiale multimediale e risorse culturali indispensabili all'insegnamento ed alla diffusione della lingua e della cultura italiana nel mondo. Organizza regolarmente corsi di aggiornamento per gli insegnanti d'italiano, ed altri eventi educativi, culturali e sociali relativi all'Italia.

Visitando il Centro, gli insegnanti e gli studenti d'italiano hanno la possibilità di prendere in prestito una varietà di materiale didattico, e di ricevere assistenza nel loro lavoro o studi. La funzione principale del centro consiste nel sostenere l'insegnamento dell'italiano ad ogni livello di istruzione, dalla scuola materna all'Università. Il Centro è aperto ad insegnanti, studenti, ricercatori, istituzioni scolastiche, ed a tutti gli appassionati della lingua e cultura italiana.

La gestione è curata grazie alla Convenzione tra il Consolato Generale d'Italia di New York, il Connecticut State Department of Education e Central Connecticut State University, in collaborazione con l'Italian American Committee on Education (IACE).

## **L'Orario della Primavera 2010:**

Lunedì, Mercoledì 11:00 a.m. – 4:00 p.m.

Giovedì: 11:00 a.m. – 7:00 p.m.

L'Italian Resource Center si trova al terzo piano, stanza n. 306, della Biblioteca Elihu Burritt di Central Connecticut State University (CCSU) di New Britain.

Tel:(860) 832-0103

[www.ccsu.edu/italian](http://www.ccsu.edu/italian)

Dr. Carmela Pesca, Tel: (860) 832-2882 o e-mail:  
[PescaC@ccsu.edu](mailto:PescaC@ccsu.edu)

